

II^a Literatura Konkurso

de la

Kataluna Esperantista Federacio

La subskribintoj, membroj de la Komitato de la II^a Literatura Konkurso de «K. E. F.» havas la honoron inviti la esperantistojn partopreni en ĝi kaj akcepti la jenan regularon:

ORDINARAJ TEMOJ

Premioj al originalaj tekstoj

Estos aljuĝitaj premioj:

- I. Al la plej bona versaĵo pri *Amo*.
- II. Al la plej bona prozaĵo pri *Amo*.

Premioj al tradukintaj tekstoj

Estos aljuĝitaj premioj:

- I. Al la plej bona traduko de la jena versaĵo:

Reu de mort

A la mort en garrot vil
lo senyor Judge 'l condemna:
matà a son pare 'l mal cor
per un grapat de monedes;
la color sens trasmudar
s'escoltava la sentencia.

No té parents ni té amichs
qui se 'l guaytin per les reixes;
al passar los carcellers,
giren lo cap per no véurel;
sols té un moixó per company
que un jorn trovà en la finestra.

Quan lo venen a cercar
pera posarlo en capella
trau de la gabia al moixó
y entre les mans se l'enmena;
ses mans que li fan de niu
ligades per les munyèques.

Y : llisantli 'l plomissol
ab sa barba tota crespa,
devant del altar li diu,
hont los ciris pipellejen:
— Jo 't daré la llibertat
quan senti en lo coll l'anella. —

★

Ja ha menjat y ja ha begut
com en dia de gran festa;
les molles de pà 'l moixó
en sos llabis picoteja:
ni 'l Parenostre sab dir,
ni tampoch lo sab entendre.

Se l'enduhèn carré avall,
carré avall que fa tristesa;
mostrantlo 'ls pares als fills
se tornen grochs y se senyen,
y ell seré, sens dir un mot,
entre soldats y entre clergues.

Ja s'empuja pels grahons
del catafalch qu'es tot negre;
ja s'encara ab lo botxí
y al banch de la mort s'assenta;
ja dona un bès al moixó
qui vol fugir y aleteja.

Mes quan al entorn del coll
sent la fredor de la anella
junta 'ls palmells de les mans
y estreny al moixó y l'ofega;
y ab odi mirant la gent
li diu al botxí: — Comença. —

ANGEL GUIMERÁ

Nia fama kataluna poeto donis al ni permeson traduki lian verkon

II. Al la plej bona traduko de la jena prozaĵo:

Les Senyoretas del Mar

Sis baylets de çamarreta blava, esparracats y bruts, están seguts en les penyes, deixant penjar ses cames nuhes sobre 'l mar, qui sovint sovint s'estufa y 'ls hi mulla 'ls peus. Cada un té la seva canya y 'l seu pilotet de cuca de roca, el menjar més agradós als peixets.

Pesquen ja fa hores, y alsen tots una cridoria de triomf cada vegada que un d'ells treu del mar algún serrà boca-badat, qu'esparrama en l'ayre 'l branillatje lluhent de ses membranes espinoses.

El crepúscul del vespre va esmortuhint la resplandor de ses fumeres moradenques. Algunes estrelles comencen a guspirejar en l'ayre blau. Un vol de corbs travessa l'espai, anant a perdres a la montanya, entremitj de les parets negroses y esbadellades d'un antich castell.

Alguns dels baylets, tot sotjant, sotjant llurs guarniments, que sotraqueja la onada, s'han endormiscat. Sos caps cauhen sobre 'l pit. Sos dits s'afluixen y ab prou feynes aguanten les canyes, qui ajauhen sos cimerols en l'aygua.

— Ja no piquen — rondina un. — Coy qu'es fosch! — exclama un altre, escampant la vista pel cel. — ¿Me voléu creure? Femhi una dormida fins que surti la lluna — proposa un tercer. Tots s'hi conve-



★

nen. S'arrestellen junts, se junyeixen, passant llurs braços sobre 'ls muscles y 'ls clatells dels companys, y s'adormen tranquilament a la serena, repantigats en una roca.

La nit se va enfosquint. La lluna grogueja en son orient mitj partida per una faixa de calitja cendrosa. La mar sembla que canti la non-non tot baixet ab veu enrogallada.

De sobte sona una mena de galop aspre y sórt... trap, trap, pa-trap... y van apareixent les Senyoretetes del Mar, montades unes sobre vermells llagostins y altres al damunt de cranchs grossos, vells, re-vestits de molsa marina.

Totes riuen mentres van punxant ab una púa de grota les jun-tures sensibles de llurs extranyes besties, qui s'enfilen pels relliscosos vessants del roquer. Totes riuen en tant que van esbarjintse en l'ayre pur y espolsantse la mullena, que 'ls hi rósa 'ls cabells y 'ls vestits.

Son blanques com carn de peix. Llurs cabells finíssims tenen tons irisats; brillen en sos capets pintetes d'escata; llurs mantells son verts y llarchs, llarchs, rossegadissos; llurs ulls son gotetes de llum com les que produheix devegades en el mar el fregadís dels remes. Al passar escampan una agradosa flayre de marisch.

Tan bon punt s'han adonat dels sis pescadorets, descavalquen, se 'ls hi acosten y s'enfilen per llurs cames amunt... amunt...

Una s'assèu pensativa en el ressalt que forma 'l llabi d'un dels xicots adormits. Una segona se penja a les pestanyes d'un altre baylet y guayta ab curiositat per la escletja de les parpelles, procurant llambregarli l'ull. Aquesta atalaya ab satisfacció 'l paysatje gallardament encirada al cim del cocoronell del més altet de la colla. Aquella s'es amparada del més grassó y ab son halè suau y temperat s'escalfa les manetes. Algunes s'arramellen plegades sobre un mateix cap. Altres se topen ab ensust al cim d'un muscle, al qual se son enfilades per diferents indrets. No fan gens de remor.

Totes a la fi van a murmurar paraules misterioses a la orella dels qui dormen.

Els hi parlen de la poesia del mar, del bellugueig encantador de les ones, de sos variats y hermosos colors; els hi parlen dels peixos y dels herbeys ahont pasturen; dels oratjes, de la calma, dels vents, de les delícies d'una llarga navegació, de la sublimitat dels temporals... de quelcom que les nostres paraules no poden dir. Y 'ls pescadors somnién, somnién tot allò que 'ls hi van inspirant les petites fades.

Quan se desperten, ja les Senyoretetes del Mar han desaparegut y

★

★

no s'ou més que l'atrip-patrap de llurs extranyes cavalcadures, qui corren a capbussarse a l'aygua.

Però l'encís ja s'es realitat. Ja ni temporals, ni penalitats de cap mena podràn destruhir en el cor d'aquells xicots l'afició a la vida marinera. Dèuloshi l'benestar a montanya, y sempre 'ls veurèu tristos y anyoradissos.

JOAQUÍM RUYRA

Nia fama kataluna verkisto kaj samideano donis al la Federacio permeson traduki lian verkon.

NOTOJ. — I. — Al la gajnintoj de la kvar unuaj premioj estos disdonitaj kvar portretoj de nia Majstro bele enkadrigitaj.

— La grupo «Laboro Esperanta», el Vilanova i Geltrú, distribuos al la gajnintoj 25 pesetojn (10 sm.).

— La grupo «Lumon» el Terrassa, donacos plie 50 pesetojn (20 sm.) al la aŭtoro de la plej bona versaĵo pri *Amo* (1^a premio. Originalaj tekstoj).

— Aliaj societoj komunikis al ni sian deziron ne proponi apartajn temojn kaj distribui siajn premiojn inter la gajnintoj de la kvar ordinaraj temoj. Ni sciigos pri tio ĝiatempe.

II. — La «Natura Floro» kaj la rajto elekti Reĝinon de la Festo estos aljuĝita al la aŭtoro de la plej bona teksto (versaĵo aŭ prosaĵo) el la kvar premiitaj verkoj.

III. — La Festo de la II^a Literatura Konkurso, kaj la distribuado de premioj havos lokon en Terrassa la 29^{an} de Junio, okaze de la III^a Kongreso de «K. E. F».

IV. — La manuskriptoj devas esti senditaj antaŭ la 10^a Majo al la sidejo de «K. E. F.» (carrer de Gracia, 12, Sabadell) en kovertoj kun la noto «Floraj Ludoj».

— Aldonu devizon al ĉiu verkaĵo.

— Sendu nur manuskriptojn ne aldoninte ian ajn nomon nek koverton.

— La juĝintaro konigos la juĝon per la Barcelonaj gazetoj kaj per K. E.

V. — Ĉiu grupo aŭ persono sendinta al ni temon kaj premion rajtas havi unu lokon kiel juĝinto. La ceterajn lokojn difinos la Komisiono

VI. — La membroj de la Komisiono partoprenos en neniu konkurso. La elektitoj de la grupoj aŭ partikularaj personoj ne povos partopreni en la Konkurso por kiu ili estis nomitaj juĝantoj.

VII. — Juĝos la versaĵojn, Sroj. Gustau Galceran kaj Fred. Pujulà; la prozaĵojn, Sroj. J. Bremón kaj J. Rosals.

VIII. — Liston de eksterordinaraj temoj kaj premioj ni publikigos, kiam ili estos senditaj al ni.

Inspiron por la gloro de nia Literaturo ni deziras al ĉiuj.

J. Bremón, G. Galcerán, F. Pujulà, J. Rosals

★